



Moïse coupe la mer en deux, par l'artiste israélien David Yohanan.

Entre Pharaon et la mer

Les Hébreux pris en tenaille

Tout juste libérés de l'esclavage, les Hébreux se retrouvent dans une impasse. Derrière eux, l'armée égyptienne et devant eux, la mer.

ספר שמות פרק יד'

^ה וַיִּגְדַּל לְמֶלֶךְ מִצְרַיִם, כִּי בָרַח הָעָם; וַיִּהְיֶה לְבַב פַּרְעֹה וַעֲבָדָיו, אֶל-הָעָם, וַיֹּאמְרוּ מֵה-זֹּאת עֲשִׂינוּ, כִּי-שָׁלַחְנוּ אֶת-יִשְׂרָאֵל מֵעֲבָדָנוּ. וַיֹּאסֶר, אֶת-רַכְבּוֹ; וְאֶת-עַמּוֹ, לְקַח וַיִּקַּח, שֵׁשׁ-מֵאוֹת רֶכֶב בַּחֹר, וְכָל, רֶכֶב מִצְרַיִם; וְשָׁלְשָׁם, עַל-כָּלֹ. עַמּוֹ.
^ח וַיַּחֲזֵק ה', אֶת-לֵב פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם, וַיִּרְדֹּף, אַחֲרֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל; וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל, יִצְאִים בְּיַד רָמָה. ^ט וַיִּרְדְּפוּ מִצְרַיִם אַחֲרֵיהֶם, וַיִּשְׁיִגּוּ אוֹתָם חֲנִים עַל-הֵימָּ, כָּל-סוֹס רֶכֶב פַּרְעֹה, וּפְרָשָׁיו וְחִילוֹ--עַל-פִּי, הַחִירָת, לִפְנֵי, בַּעַל צַפֹּן. וּפְרָעָה, הַקְרִיב; וַיִּשְׂאוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-עֵינֵיהֶם וְהִנֵּה מִצְרַיִם נֹסְעִים אַחֲרֵיהֶם, וַיִּירָאוּ מְאֹד, וַיִּצְעֲקוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל, אֶל-יְהוָה. ^י וַיֹּאמְרוּ, אֶל-מֹשֶׁה, הַמִּבְלִי אִין-קִבְרִים בְּמִצְרַיִם, לְקַחְתָּנוּ לְמוֹת בַּמִּדְבָּר: מֵה-זֹּאת עֲשִׂיתָ לָנוּ, לְהוֹצִיאָנוּ מִמִּצְרַיִם.
^{יא} הֲלֹא-זֶה הַדָּבָר, אֲשֶׁר דִּבַּרְנוּ אֵלֶיךָ בְּמִצְרַיִם לֵאמֹר, חֲדַל מִמֶּנּוּ, וְנַעֲבֹדָה אֶת-מִצְרַיִם: כִּי טוֹב לָנוּ עֲבַד אֶת-מִצְרַיִם, מִמָּתְנוּ בַּמִּדְבָּר.
^{יב} וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-הָעָם, אֶל-תִּירְאוּ--הֲתִיַּצְבוּ וַיִּירָאוּ אֶת-יְשׁוּעַת ה', אֲשֶׁר-יַעֲשֶׂה לָכֶם הַיּוֹם: כִּי, אֲשֶׁר רְאִיתֶם אֶת-מִצְרַיִם הַיּוֹם--לֹא תִסְפוּ לְרֹאֲתָם עוֹד, עַד-עוֹלָם.
^{יג} ה', יִלְחֶם לָכֶם; וְאַתֶּם, תַּחֲרִשׁוּן. ^{יד} וַיֹּאמֶר ה' אֶל-מֹשֶׁה, מֵה-תִצְעַק אֵלַי; דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל, וַיִּסְעוּ.
^{טו} וְאַתָּה הָרַם אֶת-מִטְּךָ, וּנְטֵה אֶת-יָדְךָ עַל-הַיָּם--וּבִקְעָהוּ; וַיָּבֹאוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּתוֹךְ הַיָּם, בַּיַּבֵּשָׁה.

רע"י

וַיִּצְעֲקוּ. תִפְשׁוּ אוֹמְנוֹת אֲבוֹתֶם. בְּאַבְרָהָם הוּא אוֹמֵר אֶל הַמָּקוֹם אֲשֶׁר עָמַד שָׁם. בְּיִצְחָק לְשׁוּחַ בִּשְׂדֵה. בְּיַעֲקֹב וַיִּפְגַּע בְּמָקוֹם

Livre de l'Exode, chapitre 14

⁵ On rapporta au roi d'Égypte que le peuple s'enfuyait. Alors les dispositions de Pharaon et de ses serviteurs changèrent à l'égard de ce peuple et ils dirent: "Qu'avons-nous fait là, d'affranchir les Israélites de notre sujétion!"

⁶ Il fit atteler son char, emmena avec lui son peuple,

⁷ prit six cents chars d'élite et tous les chariots d'Égypte, tous couverts de guerriers.

⁸ L'Éternel fortifia le cœur de Pharaon, roi d'Égypte, qui se mit à la poursuite des enfants d'Israël. Cependant les Israélites s'avançaient triomphants.

⁹ Les Égyptiens qui les poursuivaient les rencontrèrent, campés sur le rivage; tous les attelages de Pharaon, ses cavaliers, son armée, les joignirent près de Pi-Ha'hirot, devant Baal-Cefôn.

¹⁰ Comme Pharaon approchait, les enfants d'Israël levèrent les yeux et voici que l'Égyptien était à leur poursuite; remplis d'effroi, les Israélites jetèrent des cris vers l'Éternel.

¹¹ Et ils dirent à Moïse: "Est-ce faute de trouver des sépulcres en Égypte que tu nous as conduits mourir dans le désert? Quel bien nous as-tu fait, en nous tirant de l'Égypte?"

¹² N'est-ce pas ainsi que nous te parlions en Égypte, disant: 'Laisse-nous servir les Égyptiens?' De fait, mieux valait pour nous être esclaves des Égyptiens, que de périr dans le désert."

¹³ Moïse répondit au peuple: "Soyez sans crainte! Attendez, et vous serez témoins de l'assistance que l'Éternel vous procurera en ce jour! Certes, si vous avez vu les Égyptiens aujourd'hui, vous ne les reverrez plus jamais.

¹⁴ L'Éternel combattra pour vous; et vous, tenez-vous tranquilles!"

¹⁵ L'Éternel dit à Moïse: "Pourquoi m'implores-tu? Ordonne aux enfants d'Israël de se mettre en marche.

¹⁶ Et toi, lève ta verge, dirige ta main vers la mer et divise la; et les enfants d'Israël entreront au milieu de la mer à pied sec."

Rachi

Ils crièrent. Ils ont agi comme l'avaient fait leurs ancêtres. Il est écrit, à propos d'Avraham: "Avraham se leva de bon matin pour aller vers l'endroit où il se tenait à la face de Hachem" (Genèse 19, 27), à propos d'Isaac: "Isaac sortit prier dans le champ" (Genèse 24, 63), à propos de Jacob: "Il atteignit l'endroit".